

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żył on we wszystkich grzechach swojego ojca, których ten dopuszczał się przed nim, a jego serce nie było szczere wobec JAHWE, jego Boga, tak jak (szczerze było) serce Dawida, jego ojca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Popełniał on wszystkie te grzechy, których przed nim dopuszczał się jego ojciec. Jego serce nie było bez reszty oddane JAHWE, jego Bogu, tak jak bez reszty oddane było serce jego praojca Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szedł on śladem wszystkich grzechów swego ojca, które popełnił przed nim. Jego serce nie było doskonałe wobec JAHWE, swego Boga, jak serce Dawida, jego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten chodził we wszystkich grzechach ojca swego, które czynił przed nim; a nie było serce jego doskonałe przy Panu, Bogu swoim, jako serce Dawida, ojca jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I chodził we wszystkich grzechach ojca swego, które był uczynił przed nim, ani serce jego było doskonałe z JAHWE Bogiem swoim, jako serce Dawida ojca jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszedł on drogą wszelkich grzechów swego ojca, które [ten] przed nim popełniał, dlatego że serce jego nie było szczere wobec Pana, Boga swego, jak było serce jego przodka, Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Popełniał on wszystkie grzechy swojego ojca, które ten czynił przed nim, a jego serce nie było szczere oddane Panu, Bogu jego, jak serce Dawida, jego praojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naśladował wszystkie grzechy popełniane przez swojego ojca. Jego serce nie było szczere wobec JAHWE, jego Boga, jak serce jego przodka, Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Popełniał on wszystkie grzechy swojego ojca. Nie był on tak szczery w swoim sercu wobec JAHWE, swojego Boga, jak Dawid, jego przodek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szedł śladem wszystkich grzechów swego ojca, które [on] przed nim popełniał. Jego serce nie było prawe wobec Jahwe, jego Boga, jak serce Dawida, jego ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ходив у гріхах свого батька, які він вчинив перед ним, і його серце не було досконале з його Господом Богом так як серце Давида його батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale chodził we wszystkich grzechach swojego ojca, których ten się przed nim dopuszczał; a jego serce nie było szczere wobec WIEKUISTEGO, swojego Boga, jak serce jego przodka Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I chodził we wszystkich grzechach swego ojca, które ten przed nim popełniał; a jego serce nie było niepodzielne wobec JAHWE, jego Boga, jak serce

			Dawida, jego praojca.
--	--	--	-----------------------